

Daniel Gonzalez Almandóz

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. UNCuyo

*danielgonzalezalmandoz@gmail.com*

## **“EN EL TIEMPO DE LA MARIPOSAS” LAS MUJERES EN LA LITERATURA COMO EJERCICIO DE AUTOAFIRMACIÓN DEL SUJETO**

**Resumen:** *Este trabajo realiza algunas aproximaciones a cómo la presencia de las mujeres en algunos recortes de la literatura latinoamericana permite distinguir instancias y procesos de autoafirmación del sujeto, y por lo mismo, formas de reconocimiento como valioso, tanto de si mismo como del otro, en el campo de lo “femenino”. De manera concreta se aborda el caso de “En el tiempo de las mariposas”, de Julia Álvarez, que relata el asesinato de las hermanas Mirabal por parte del régimen dictatorial impuesto por Rafael Leónidas Trujillo en República Dominicana entre 1930 y 1961, para desglosar desde allí el doble proceso de sometimiento político histórico y patriarcal que sufren las “dominadas por los dominados”.*

**Palabras clave:** *Autoafirmación, dominación, dictadura política y patriarcado*

**“In the time of the butterflies”: the woman in Literature like exercise of self-affirmation of the subject**

**Abstract:** *This work makes some approaches to how the presence of the woman in some cuts of Latin American Literature allows to distinguish instances and processes of self-affirmation of the subject, and by the same, forms of recognition like valuable, as much of itself as of the other, in the field of the feminine thing. Of way it makes specific approaches the case of “In the time of the butterflies”, of Julia Alvarez, who relates the murder of the Mirabal sisters on the part of the dictatorial regime imposed by Rafael Leónidas Trujillo in Dominican Republic between 1930 and 1961, to thence detach the double process of historical and patriarchal submission political that undergoes the dominated ones by the dominated ones.*

**Keywords:** *Self-affirmation, domination, dictatorship political and patriarchy*



El presente trabajo intenta realizar algunas aproximaciones a cómo la presencia de las mujeres en recortes de la literatura latinoamericana permite distinguir instancias y procesos de autoafirmación del sujeto y, por lo mismo, formas de reconocimiento como valioso, tanto de sí mismo como del otro, en el campo de lo femenino.

De manera concreta se propone abordar el caso de *En el tiempo de las mariposas*, la novela de la estadounidense-dominicana Julia Álvarez que relata el asesinato de las hermanas Mirabal por parte del régimen dictatorial impuesto por Rafael Leónidas Trujillo en República Dominicana entre 1930 y 1961.

Para Terry Eagleton (1998:119), en la literatura, y en la teoría literaria, más allá de las negaciones y ocultamientos intencionalmente provocados, la política, en tanto “forma en que organizamos nuestra vida social en común y a las relaciones de poder que ello presupone”, ha estado siempre presente.

De esta manera, y contra aquellas perspectivas que sostienen que el hecho literario se agota en el goce estético de la creación artística, en él se provocan ampliaciones que, más allá de su género, permiten encontrar y determinar condicionantes, aspectos y elementos que vehiculizan aspectos sociales o, en otras palabras, que actúan como participantes en la disputa de determinadas dialécticas de poder presentes en la sociedad.

Una de estas dialécticas específicas pasa por el lugar que las mujeres tienen en las sociedades latinoamericanas, las cuales se caracterizan (aun cuando no sea esto un patrimonio exclusivo de ellas) por estar atravesadas por una concepción fuertemente patriarcal y machista.

Así, por norma general, para lo femenino ha estado reservado un lugar de subordinación y la condición de dominada, lo cual a su vez implica, con diverso grado de profundidad y sistematización, el surgimiento de instancias de resistencia y de deconstrucción de esa subordinación.

## **1. El reconocimiento y la autoafirmación como bases para la resistencia**

Un punto inicial para la aparición de alternativas de liberación, en este caso en lo que respecta a la cuestión de género, tiene lugar cuando se logran estructurar instancias



de reconocimiento de las mujeres, lo cual adquiere una doble dimensión, tanto de práctica política como de formulación teórico-epistemológica, y que encuentra su soporte en uno de los elementos constituyentes centrales de la filosofía latinoamericana: la autoafirmación del sujeto.

En otras palabras, el inicio de un proceso de resistencia, y por tanto de posibilidad de transformación de una relación de dominación, está íntimamente vinculado al reconocimiento como ser valioso del sujeto dominado. Esta acción se configura a través de múltiples y variados recorridos y mecanismos, de los cuales, como resulta obvio, participa el espacio artístico-estético.

Como estableció Francesca Gargallo (2004:98), respecto de la irrupción femenina en la literatura, “solo estando en sí mismas las mujeres no huyen de la realidad; de tal forma que su participación política empieza por su analizarse, defenderse y reivindicarse”.

Un modo de formalización de esta instancia de valoración tiene su estructuración en la dimensión discursiva, ya “que la necesaria afirmación del sujeto, su autovaloración, constituye un sistema de códigos de origen social-histórico, que se pone de manifiesto en la estructura axiológica de todo discurso posible” (Roig, 2009:14).

En concordancia a lo expuesto por Arturo Roig, Adriana Arpini (2003:37) sostiene que en este proceso de autorreconocimiento, el sujeto, que es histórico, “se configura a sí mismo y al mundo en la medida que al enfrentarse con las cosas las semantiza por medio del lenguaje: palabras y categorías entendidas como mediaciones del sujeto frente al mundo”.

Para volver al caso de la literatura latinoamericana, de acuerdo a lo que señala Gargallo (2004:93) estas mediaciones se objetivizan de manera sistemática a mediados del siglo XX, cuando las escritoras latinoamericanas empezaron a manifestar masivamente que su literatura estaba determinada por su cuerpo y por el lugar que éste tenía en las historias familiar, nacional y continental... A la vez, contaban, historiaban, recreaban, una inmensa variedad de molestias, dudas y resistencias femeninas frente al orden patriarcal.

En otras palabras, y reafirmando esta importancia central que el lenguaje asume al momento de instituir procesos de ruptura (lo que implica tanto nuevas articulaciones como rearticulaciones de lo precedente), la misma Gargallo va a

traer a colación en su obra la afirmación de Hayden White que permite entender cómo, en definitiva, “el pensamiento permanece cautivo del modo lingüístico en que intenta captar la silueta de los objetos que habitan el campo de su percepción” (2004:93).

En este derrotero de constituirse en un *yo* singular y valioso; *yo* que de manera inevitable cobra plenitud en la configuración de un sujeto colectivo, es que en el campo de lo literario “entre fines del siglo XIX y fines del XX... sucedió que las mujeres empezaron a escribir como mujeres, a mirarse, a nombrarse, a explayar con ardor sus posiciones vitales, siempre políticas, a sentir la injusticia a través de su cuerpo” (Gargallo, 2004:97).

Es en esta toma de posición y ejercicio de autoafirmación donde, desde nuestra perspectiva, inscribimos la obra de Julia Álvarez.

## 2. “En el tiempo de las mariposas”: rupturas e innovaciones intra y extratextuales

Como se anticipó, como caso específico en el cual se intentará realizar algunas aproximaciones a los planteos formulados en lo precedente, se abordará *En el tiempo de las mariposas*.

Esta novela, editada en 1994 y escrita por Julia Álvarez, enfoca desde la singularidad de la vida y asesinato de Patria, Minerva y María Teresa Mirabal, los atropellos, excesos y violaciones a los cuales se vio sometida la República Dominicana durante la extensa dictadura de Rafael Trujillo.

Una de las particularidades principales de esta pieza se encuentra justamente en el recorte desde el cual se analiza y critica el sistema que sojuzgó a los dominicanos. El poner el acento en las mujeres permite también entender cómo, en tanto sujeto colectivo, sufrieron de manera específica el ejercicio de dominación en la doble dimensión constituida por los ejes del sistema político coyuntural dominicano y el sistema patriarcal histórico naturalizado.

A partir de este paso inicial que significa contar desde una singularidad la lucha frente a una diversidad de dominación y represión<sup>1</sup> es que se puede afirmar que *En el tiempo de las mariposas* presenta, con distintos grados de explicitación y manifestación, algunas de superficie y otras a nivel más profundo, marcas que permiten reconocer instancias de

1. En esta diversidad conviven experiencias generales, como la situación política común de los dominicanos y las vejaciones cometidas por el régimen



contra la ciudadanía; pero también las dominaciones específicas sufridas por la mujer, que se explicitan en la particular violencia de característica sexista que el régimen aplicó; como asimismo en la condición sistémica de predominio del patriarcado, cuya dominación trascendía al recorte trujillano y se corporizaba, por ej. en las consideraciones de la familia.

2. Ver págs. 3 y 4 de este trabajo.

valoración de las mujeres como sujeto importante tanto en la historia contemporánea latinoamericana como en sí misma.

Sin pretender en este momento llevar adelante una práctica de análisis del discurso o análisis del contenido, sirve, a modo de ejemplo, recuperar algunas construcciones a las cuales recurre Álvarez para darle forma a ese ejercicio de autoafirmación y valoración.

En las primeras páginas de su novela, la autora dominicana da pistas de cómo particularizar en lo vivido por las hermanas Mirabal implica insertarse, recordando aquella formulación de Gargallo ya desarrollada<sup>2</sup>, en procesos mayores en los cuales el protagonismo de las mujeres ha estado silenciado. Ya en su inicio, Álvarez (1995:17) presenta a las protagonistas estableciendo que “nadie debería olvidarlas. Heroínas anónimas de la oposición clandestina”.

En el mismo sentido, se van a desarrollar los diversos ítems de dominación: la violencia del régimen expresada, por ejemplo, en los relatos y la personificación de Sinita Perozo, una niña proveniente de una familia acomodada caída en desgracia por oponerse a Trujillo y que derivó en que junto a la pérdida de los bienes materiales, la venganza dictatorial provocara la muerte de todos los varones de la familia. Además de este caso, el aspecto de la violencia explícita se detecta también en los temores y resguardos asumidos por Enrique Mirabal, y por supuesto en el asesinato de las hermanas.

Aspectos de prácticas de sometimiento se encuentran, por un lado, en el ejercicio de dominación sexual, que se refleja en situaciones como las de Lina Lovatón, una adolescente de diecisiete años seducida por Trujillo que, al quedar embarazada, es enviada al exilio en soledad y abandonada, o los acosos por parte del dictador sobre Minerva Mirabal. Por otro, la dominación patriarcal, caracterizada en las luchas y esfuerzos de Minerva Mirabal por estudiar Derecho frente a la negativa de sus padres, o la doble dimensión de resistencia a su participación (que es la de las mujeres) en política, expresada en la oposición y persecución del régimen, pero también en las negativas que expresan sus progenitores.

Al avanzar en la obra se puede detectar que *En el tiempo de las mariposas* provoca a su vez la innovación de constituir una pieza en la cual se cruzan dos recorridos en los cuales toma forma la valoración de las mujeres.

Por un lado está el recorrido propiamente literario, ya referenciado, que se explicita en la selección del recorte

temático y las estrategias narrativas elegidas por Julia Álvarez. Por el otro, aparece la innovación que significó la irrupción de una mujer como sujeto que enfoca desde el arte una temática en lo habitual abordada por hombres.

De acuerdo a Fernando Valerio Holguín (1998:93) en su análisis de esta novela, contenida en el artículo *El tiempo de las mariposas de Julia Álvarez: una reinterpretación de la historia*, “la narrativa del trujillato ha sido por lo general un arte machista. Tradicionalmente han sido los escritores –no las escritoras– quienes se han dado a la tarea de narrar desde una visión masculina los avatares de la dictadura trujillista”.

Para este autor, la importancia y riqueza disruptiva de la tarea emprendida por Álvarez radica en que, primero, “es la primera vez que una escritora dominicana aborda este tema con el aliento y la extensión del caso en cuestión. Segundo, Julia Álvarez sustituye la epicidad masculina... por una genealogía femenina, con el propósito de rescatar las voces de aquellas mujeres que padecieron bajo el régimen patriarcal y que también lucharon contra la opresión social” (Holguín,1998:93).

### 3. Conclusiones

El ejercicio de prácticas contrahegemónicas y de resistencia constituyen la dimensión que complementa, o si se quiere, la antítesis a la tesis que, en relación dialéctica, constituyen las prácticas de dominación.

A esta situación no escapan las mujeres en tanto toman conciencia y se rebelan contra la condición de dominación y subordinación a la cual durante mucho tiempo las sometió, e intenta hacerlo aún, un supuesto e ilegítimo universalismo patriarcal de tintes naturales.

Una de las condiciones necesarias para darle forma concreta a un modo de resistencia pasa por el hecho de reconocerse y autoafirmarse a sí mismo (a) como valioso (a), momento iniciático desde el cual se va a dar sentido a las prácticas específicas en las cuales se objetivará esa resistencia.

En tanto uno de los campos centrales en este proceso de valoración es el discursivo, dadas sus capacidades de configurar al mundo y al sujeto en ese mundo, el plano de lo artístico aparece como uno de los vehículos en los cuales expresar esa valoración.

En el caso particular de *En el tiempo de las mariposas*,



encontramos cómo la literatura dio la posibilidad para que, inserta en secuencias de totalidad tales como lo nacional, se articulen secuencias de reivindicación de lo femenino en tanto mujer pero también en tanto sujeto histórico impulsor de cambios sociopolíticos.

En este sentido, la aparición de Julia Álvarez en el concierto que aborda la dictadura dominicana de Trujillo, y la especificidad que constituye su novela, es una de las experiencias más innovadoras respecto de articular tanto el uso de recursos retóricos y estilísticos, como la asunción de la tarea, si se quiere política, de abordar, desde la mirada de las dominadas de los dominados, un momento específico de la historia latinoamericana de tradicional tratamiento masculino, que por su propia impronta se limitó a visibilizar al dominado.

Como afirmó Holguín (1998:94):

El asesinato de las hermanas Mirabal, en el contexto de la dictadura de Trujillo como trauma histórico, constituye una trama ideal para una novela feminista. Y esto así porque Trujillo constituye la máxima expresión del patriarcado. Si don Enrique, el padre de las Mirabal, representa al típico macho que tiene una familia paralela con cuatro hijas, como si fuera un simulacro de las hermanas Mirabal, Trujillo representa el superpatriarca por excelencia. El patriarcado se reproduce en todos los niveles y jerarquías de la sociedad dominicana. El lema de Trujillo, “Dios y Trujillo”, define ya muy claramente estas jerarquías. Además, Trujillo era el “Padre de la Patria Nueva”, el “Benefactor de la Patria”, “Primer Maestro” y otros tantos títulos rimbombantes que evidencian la megalomanía y el primado de este superpatriarca. Pero a pesar de la importancia que tiene Trujillo en la discusión acerca del patriarcado, como personaje, éste se encuentra relegado a un segundo plano con respecto a las hermanas Mirabal.

## Bibliografía

- ÁLVAREZ, Julia (1995). *En el tiempo de las mariposas*. Buenos Aires: Editorial Atlántida.
- ARPINI, Adriana (2003). El Historicismo. Una alternativa metodológica para la historia de las ideas latinoamericanas. En Arpini, Adriana (comp.). *Otros Discursos*. (p. 17-41) Mendoza: FCPyS - UNCuyo.
- EAGLETON, Terry (1998). *Una introducción a la teoría literaria*.



Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

GARGALLO, Francesca (2004). *Las ideas feministas latinoamericanas*. México: Fem-e-libros.

HOLGUÍN, Fernando Valerio (1998, mayo). El tiempo de las mariposas de Julia Álvarez: una reinterpretación de la historia. En *Chasqui, Revista de literatura latinoamericana*. Arizona. Vol. 27, N° 1, 92-102. Recuperado el 8 de octubre de 2013, de [www.latinartmuseum.net/julia\\_alvarez2.html](http://www.latinartmuseum.net/julia_alvarez2.html).

ROIG, Arturo Andrés (2009). *Teoría y crítica del pensamiento filosófico*. Buenos Aires: Una Ventana.

Fecha de recepción: 21 de octubre de 2013

Fecha de aceptación: 02 de abril de 2014

